

Husqvarna®

CA230

EAC

EN	Operator's manual	2-12
BG	Ръководство за експлоатация	13-22
CS	Návod k použití	23-32
DA	Brugsanvisning	33-42
DE	Bedienungsanweisung	43-52
EL	Οδηγίες χρήσης	53-62
ES	Manual de usuario	63-72
ET	Kasutusjuhend	73-81
FI	Käyttöohje	82-91
FR	Manuel d'utilisation	92-101
HU	Használati utasítás	102-111
LT	Operatoriaus vadovas	112-121
LV	Lietošanas pamācība	122-131
NL	Gebruiksaanwijzing	132-141
NO	Bruksanvisning	142-151
PL	Instrukcja obsługi	152-161
PT	Manual do utilizador	162-171
RO	Instrucțiuni de utilizare	172-181
RU	Руководство по эксплуатации	182-192
SK	Návod na obsluhu	193-202
SL	Navodila za uporabo	203-212
SV	Bruksanvisning	213-221
TR	Kullanım kılavuzu	222-231
ZH	操作手册	232-240
EN-US	Operator's manual	242-250
ES-MX	Manual de usuario	251-259
FR-CA	Manuel d'utilisation	260-269
IT-US	Manuale dell'operatore	270-278

Contenido

Introducción.....	63	Transporte, almacenamiento y eliminación.....	69
Seguridad.....	64	Datos técnicos.....	70
Funcionamiento.....	68	Accesorios.....	71
Mantenimiento.....	68	Declaración de conformidad.....	72

Introducción

Descripción del producto

Trabajamos constantemente para perfeccionar nuestros productos y nos reservamos, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.

Nota: El presente manual trata tanto las unidades de alimentación de gasolina como las de batería.

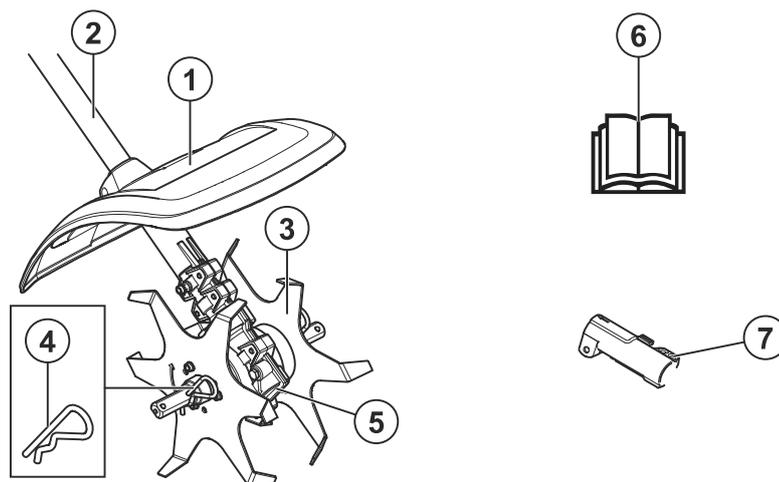
Uso previsto



ADVERTENCIA: Este accesorio solo puede utilizarse con el producto para el que está previsto; consulte el capítulo sobre accesorios del manual de usuario del producto en cuestión.

El accesorio está destinado exclusivamente a trabajos de cultivo.

Vista general del equipo



1. Protección del disco de corte
2. Tubo
3. Cuchillas
4. Pasador partido
5. Carcasa de la caja de engranajes
6. Manual de usuario
7. Acoplamiento del tubo (incluido con el producto)



Lea atentamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el equipo.



Símbolos que aparecen en el accesorio y la unidad de alimentación



Un uso descuidado o incorrecto de este equipo puede provocar heridas graves o mortales al usuario o a otras personas.



Utilice protectores auriculares homologados. Utilice protección ocular homologada. Utilice una máscara protectora si existe riesgo de polvo.



Este equipo cumple con las directivas CE vigentes.



Este producto cumple con las directivas del Reino Unido vigentes.



Piezas giratorias. Mantenga alejados las manos y los pies. La flecha indica el sentido de rotación.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Utilice botas resistentes y antideslizantes.



Cuidado con los objetos que salen despedidos o rebotados.



El usuario debe asegurarse de que ninguna persona o animal se acerque a menos de 15 metros. Cuando haya varios operarios trabajando en el mismo lugar, la distancia de seguridad entre ellos debe ser de 15 metros. El equipo puede hacer que salgan despedidos objetos con mucha fuerza que pueden rebotar. Si no se utiliza el equipo de seguridad recomendado, se pueden producir daños oculares graves.



Mantenga siempre a las personas y animales a una distancia mínima de 15 m/50 pies mientras el producto esté funcionando.



Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las superficies calientes.



Etiqueta de emisiones sonoras al medio ambiente conforme con las directivas y normativas europeas y del Reino Unido, y con la regulación de 2017 sobre de protección del medioambiente (control de ruidos) (Protection of the Environment Operations - Noise Control) de la legislación de Nueva Gales del Sur. El nivel de potencia acústica garantizado del producto se especifica en el apartado *Datos técnicos en la página 70* y en la etiqueta.

Nota: Los demás símbolos o etiquetas que aparecen en el equipo corresponden a requisitos de homologación específicos en determinados mercados.

Seguridad

Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para destacar información especialmente importante del manual de usuario.



ADVERTENCIA: Indica un riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario o de las personas cercanas si no se respetan las instrucciones del manual.



PRECAUCIÓN: Indica un riesgo de daños en el producto o en el accesorio, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

Nota: Se usa para proporcionar más información necesaria en una situación determinada.

Lea todas las instrucciones



ADVERTENCIA: Siempre que utilice máquinas eléctricas de jardinería, deberá adoptar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas, o lesiones personales, entre otras las siguientes:

Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el equipo.

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar el equipo.
- Estas instrucciones complementan las instrucciones que se incluyen con el producto. Para otros procedimientos, consulte las instrucciones de operación del producto.
- Bajo ninguna circunstancia debe modificarse la configuración original del equipo sin autorización del fabricante. No utilice un equipo que parezca haber sido modificado por otras personas y emplee siempre accesorios originales. Las modificaciones y/o la utilización de accesorios no autorizadas pueden ocasionar accidentes graves o incluso la muerte del operario o de terceros.

Instrucciones de seguridad para el funcionamiento



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- Las cuchillas defectuosas pueden aumentar el riesgo de accidentes.
- A veces se pueden enganchar piedras y hierbas en los dientes. Detenga siempre el motor cuando limpie la máquina.
- Cuidado con los objetos que salen despedidos. No se incline nunca sobre la protección del equipo de corte. La máquina puede despedir piedras, basura, etc. contra los ojos y causar ceguera o heridas graves.
- Durante el uso y poco después, el engranaje puede estar caliente. El contacto con el mismo puede ocasionar quemaduras.
- No use el producto a no ser que sea capaz de pedir ayuda en caso de accidente.
- Utilice el producto solamente para el uso al que está destinado.
- Nunca utilice el producto si está cansado, si ha ingerido alcohol o si toma medicamentos que puedan afectar la vista, su capacidad de discernimiento o el control del cuerpo.
- Nunca utilice el producto en condiciones atmosféricas extremas como frío intenso o clima muy caluroso o húmedo.
- No utilice nunca un producto defectuoso. Lleve a cabo las comprobaciones de seguridad y siga las instrucciones de mantenimiento y servicio de este manual. Algunas medidas de mantenimiento y servicio deben ser efectuadas por especialistas

formados y cualificados. Consulte las instrucciones del apartado Mantenimiento.

- No permita nunca que los niños utilicen el producto.
- Nunca deje que otras personas utilicen el producto sin asegurarse primero de que hayan leído y entendido el contenido de este manual de usuario.
- Inspeccione la zona de trabajo. Quite todos los materiales sueltos, como piedras, cristales rotos, clavos, alambres, cordones, etc., que puedan salir despedidos o enredarse en la cortadora o en la protección de la cortadora.
- Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros durante el uso. Pare el producto inmediatamente si alguien se acerca.
- Cuando se vea en una situación insegura para continuar el trabajo, debe consultar a un experto. Póngase en contacto con su distribuidor o taller de servicio.
- Evite todo uso para el cual no se sienta suficientemente calificado.
- Observe el entorno y asegúrese de que no haya personas o animales en riesgo de entrar en contacto con el equipo de corte o capaces de afectar a su control del producto.
- No utilice el producto en condiciones climáticas desfavorables, como niebla densa, lluvia intensa, viento fuerte, frío extremo, etc. Trabajar con mal tiempo aumenta la fatiga y puede provocar condiciones peligrosas como, por ejemplo, superficies resbaladizas.
- Compruebe que pueda caminar y mantenerse de pie con seguridad. Vea si hay eventuales impedimentos para desplazamientos imprevistos (raíces, piedras, ramas, fosos, zanjas, etc.). Proceda con sumo cuidado al trabajar en terreno inclinado.



- Cuando use protectores auriculares preste siempre atención a las señales o llamadas de advertencia. Qítense siempre los protectores auriculares en cuanto se detenga el motor.
- Debe parar el motor antes de desplazar la máquina.
- No apoye nunca el producto con el motor en marcha sin tenerla bajo control.
- La herramienta de corte debe utilizarse alejada del operador. Nunca trabaje con la herramienta hacia el operador, ya que esto puede causar lesiones graves.

- Sujete siempre el producto con ambas manos. Mantenga el producto en el lado derecho del cuerpo.



- Asegúrese de mantener las manos y los pies alejados de la cortadora mientras el motor está en marcha.



- Mantenga siempre los dientes cerca del suelo.
- Suelte siempre el gatillo de aceleración/alimentación tras realizar cada operación de recorte. Los períodos prolongados a aceleración/ralentí máximo sin carga en el motor (es decir, sin la resistencia que el equipo de corte ejerce sobre el motor cuando se usa el producto) pueden provocar daños graves en el motor.
- Debe prestarse especial atención al tirar de la cultivadora cuando esté en funcionamiento.
- Si hay vibraciones fuertes, detenga el producto. Si posee un producto con gasolina, desconecte el cable HT de la bujía. Si posee un producto con batería, extráigala. Compruebe que el producto no esté dañado. Repare posibles averías.
- Mantenga las manos alejadas de las cuchillas.

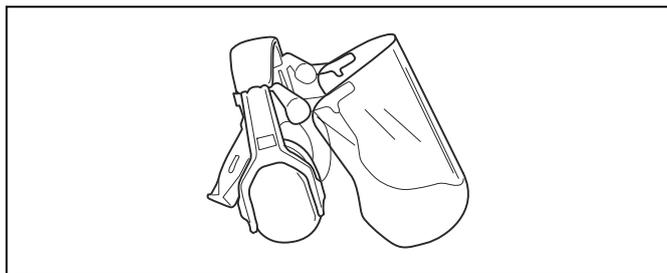
Equipo de protección personal



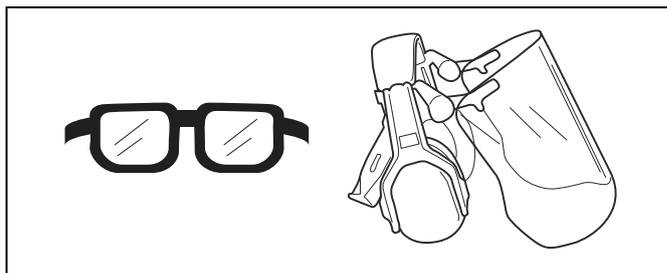
ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- Para trabajar con el producto, debe utilizar siempre un equipo de protección personal homologado. El equipo de protección personal no elimina completamente el riesgo de lesiones, pero reduce la gravedad de las lesiones en caso de accidente. Deje que el distribuidor le ayude a seleccionar el equipo adecuado.
- Use protectores auriculares homologados con suficiente capacidad de reducción sonora. La

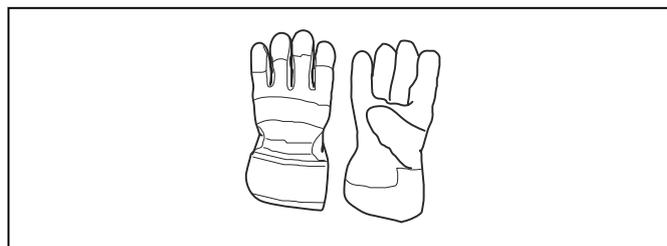
exposición prolongada al ruido puede causar daños crónicos en el oído.



- Utilice protección ocular homologada. Si se utiliza visor, deben utilizarse también gafas protectoras homologadas. Por gafas protectoras homologadas se entienden las que cumplen con la norma ANSI Z87.1 para EE. UU. o EN 166 para países de la UE.



- Utilice guantes cuando sea necesario, por ejemplo, para el montaje, inspección o limpieza del equipo de corte.

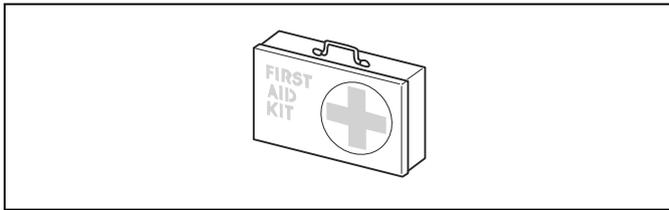


- Use botas de protección con punteras de acero y suelas antideslizantes.



- Use indumentaria de material resistente. Use siempre pantalones largos y gruesos, y mangas largas. No lleve ropa suelta que pueda quedar atrapada en los arbustos y ramas. No trabaje con joyas, pantalones cortos, sandalias ni los pies descalzos. Recójase el pelo por encima de los hombros.

- Mantenga el equipo de primeros auxilios cerca.



Dispositivos de seguridad en el equipo



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el equipo.

En este capítulo, se describen los componentes de seguridad del equipo, su función y el modo de efectuar el control y el mantenimiento para garantizar un funcionamiento óptimo. Consulte las instrucciones bajo el título *Vista general del equipo en la página 63* para ver dónde están situados estos componentes en su equipo.

La vida útil del equipo puede acortarse y el riesgo de accidentes puede aumentar si el mantenimiento no se hace de forma adecuada y si los trabajos de servicio y reparación no se efectúan de forma profesional. Si necesita más información, solicítela al distribuidor de su zona



ADVERTENCIA: No emplee nunca un equipo con componentes de seguridad defectuosos. Efectúe la inspección y el mantenimiento de los componentes de seguridad del equipo tal como se describe en este apartado. Si el equipo no supera cualquiera de estas pruebas, póngase en contacto con el taller de servicio para repararlo.



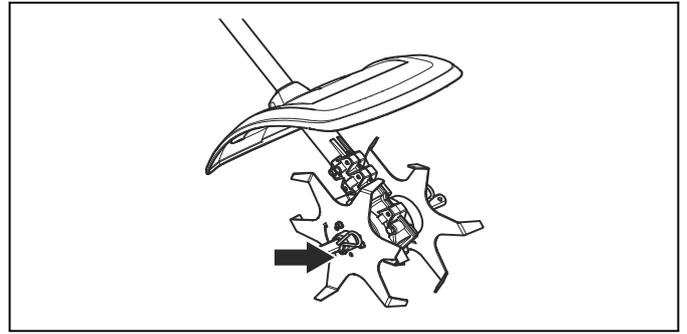
ADVERTENCIA: Todos los trabajos de servicio y reparación del producto requieren una formación especial. Esto es especialmente cierto en lo que respecta al equipo de seguridad del producto. Si el producto no pasa alguno de los controles indicados a continuación, acuda a su taller de servicio. La compra de alguno de nuestros productos le garantiza que puede recibir un mantenimiento y servicio profesional. Si no ha adquirido el producto en una de nuestras tiendas especializadas con servicio, solicite información sobre el taller de servicio más cercano.

Comprobación del equipo de corte

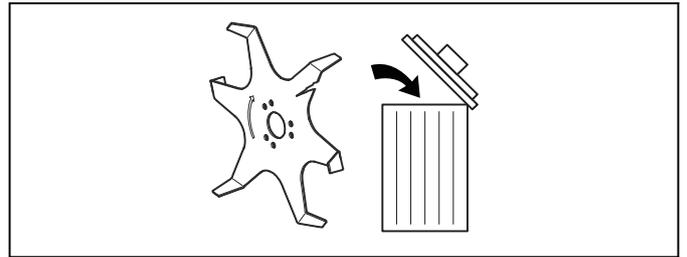
Los dientes se han diseñado y fabricado para soportar las cargas propias de cultivar.

Hay dos reglas básicas:

1. ¡Utilice solamente el equipo de corte con la protección recomendada por nosotros!



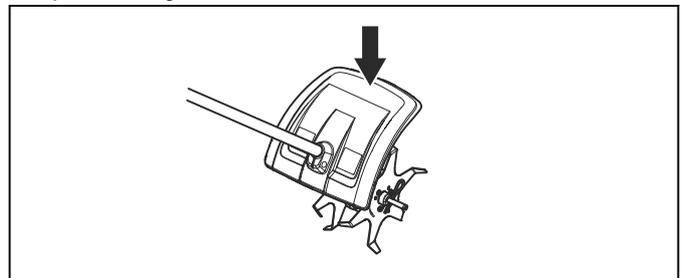
2. Revise el equipo de corte para ver si está dañado o agrietado. Un equipo de corte dañado debe ser siempre reemplazado.



Comprobación de la protección del equipo de corte

Esta protección tiene por fin evitar que el usuario reciba el impacto de objetos desprendidos. La protección evita también que el usuario entre en contacto con el equipo de corte.

1. Asegúrese de que la protección está intacta y no presenta grietas.



2. Cambie la protección si ha estado expuesta a golpes o si tiene grietas.

Instrucciones de seguridad para el mantenimiento



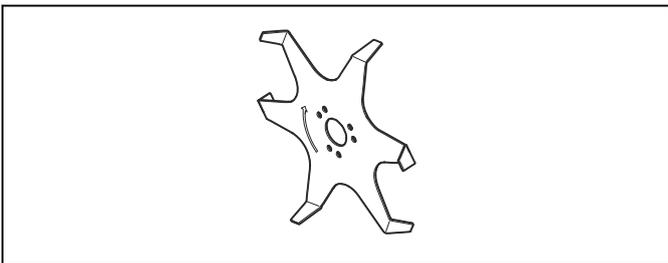
ADVERTENCIA: Lea las instrucciones de advertencia siguientes antes de realizar el mantenimiento.



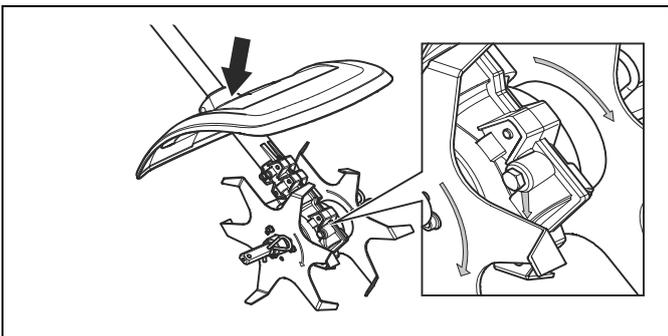
ADVERTENCIA: Detenga siempre el producto antes de realizar cualquier tarea con alguna de las piezas del equipo. Puede seguir girando incluso después de haber soltado el gatillo de aceleración/alimentación. Si posee un producto con gasolina, desconecte los cables HT de la

bujía. Si posee un producto a batería, extráigala. Asegúrese de que el equipo se ha detenido completamente antes de empezar a trabajar en él.

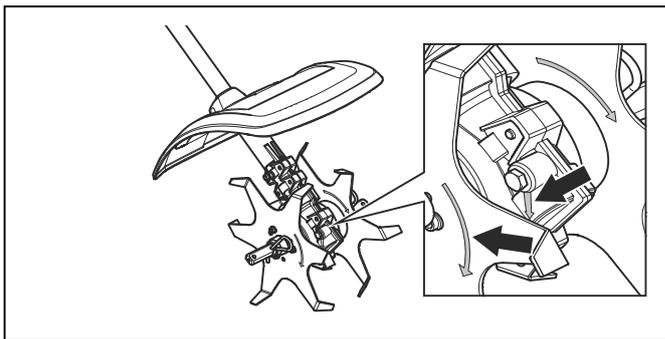
- El cultivo debe realizarse únicamente con la luz del día o en áreas con buena iluminación.
- Inspeccione el producto en su totalidad antes de iniciar el trabajo. Sustituya las piezas dañadas. Compruebe que todas las protecciones y cubiertas están completas y bien fijadas. Compruebe todas las tuercas y tornillos.
- Si posee un producto con gasolina, compruebe que no haya fugas de combustible.
- Compruebe que las cuchillas están intactas y que no presentan grietas ni otros daños. Sustituya las cuchillas si fuese necesario.



- Compruebe que la protección de la cortadora está limpia y en buenas condiciones.



- Compruebe que los dientes y su protección están bien fijados. Asegúrese de que el sentido de rotación coincide entre las cuchillas y el engranaje. Las flechas deben apuntar en la misma dirección.



- Compruebe que las cuchillas no se mueven cuando se suelta el gatillo de aceleración/alimentación.
- Cerciérese de que la empuñadura y los mecanismos de seguridad están en orden. No utilice nunca un producto al que le falten piezas o en el que se hayan efectuado cambios referentes a las especificaciones.
- Utilice el producto solamente para el uso al que está destinado.
- Antes de la limpieza, reparación o inspección, cerciérese de que el equipo de corte se haya detenido. Si posee un producto con gasolina, desconecte los cables HT de la bujía. Si posee un producto a batería, extráigala.
- Utilice guantes resistentes al reparar la cultivadora.
- Para las reparaciones, utilice solamente repuestos originales.
- Guarde el producto lejos del alcance de los niños.

Funcionamiento

Arranque del producto con el motor frío

Si tiene un producto de gasolina, siga estas instrucciones para arrancar el producto con el motor frío.

1. Ponga en marcha el producto básico para calentarlo y luego apáguelo.
2. Monte el accesorio según las instrucciones de montaje.

Mantenimiento

Introducción

A continuación, se indican algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si Ud. necesita mayor información póngase en contacto con el taller de servicio.

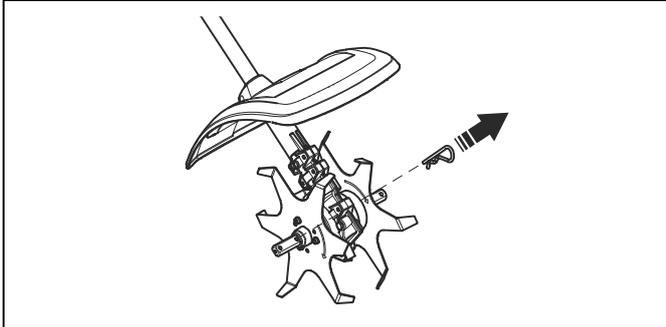
Sustitución de las cuchillas



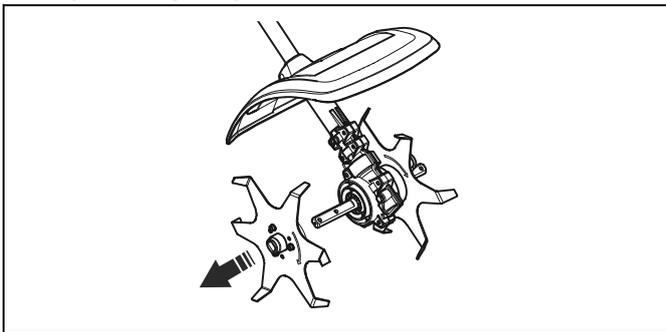
ADVERTENCIA: Detenga siempre el producto antes de realizar cualquier tarea con alguna de las piezas del equipo. Puede seguir girando incluso después de haber soltado el gatillo de aceleración/alimentación. Si posee un producto con gasolina, desconecte los cables HT de la

bujía. Si posee un producto a batería, extráigala. Asegúrese de que el equipo se ha detenido completamente antes de empezar a trabajar en él.

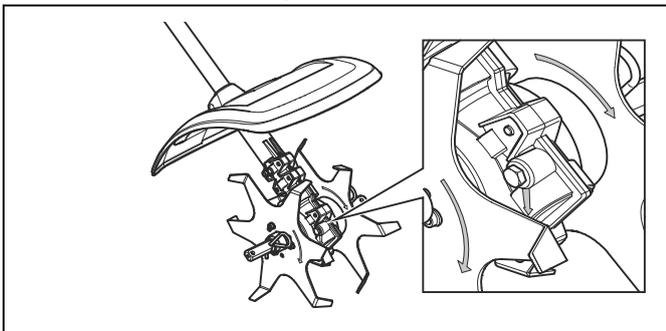
1. Afloje el pasador hendido.



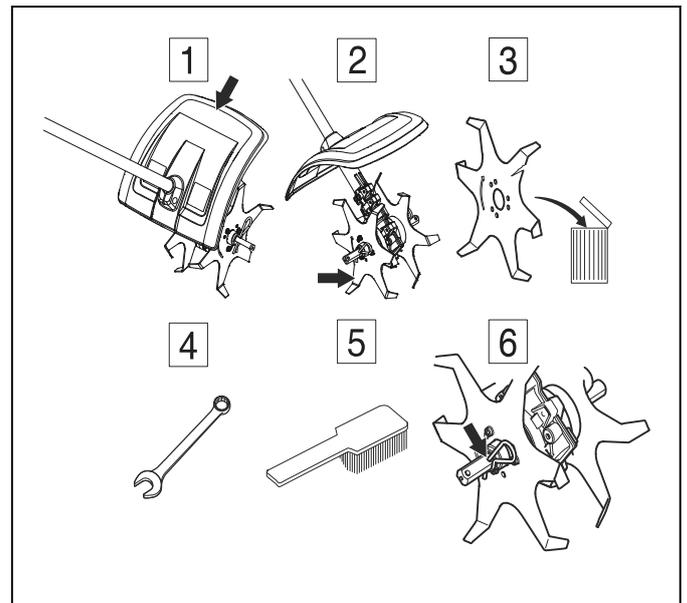
2. Retire el paquete de corte del eje de salida de la caja de engranajes.



3. Instale el paquete de corte en el eje de salida de la caja de engranajes. Asegúrese de que el sentido de rotación coincide entre las cuchillas y el engranaje. Las flechas deben apuntar en la misma dirección.



Mantenimiento diario del producto



1. Controle que la protección no esté dañada y que no tenga grietas. Cambie la protección si ha estado expuesta a golpes o si tiene grietas.
2. Compruebe que las cuchillas no se mueven cuando se suelta el gatillo de aceleración/alimentación.
3. Compruebe que las cuchillas están intactas y que no presentan grietas ni otros daños. Sustituya las cuchillas si fuese necesario.
4. Compruebe que los tornillos y las tuercas estén apretados.
5. Limpie la parte exterior del producto.
6. Compruebe que los pasadores partidos y las clavetas hendidas no estén dañados y que estén correctamente fijados.

Transporte, almacenamiento y eliminación

Transporte y almacenamiento

Si se transporta el equipo en otro vehículo, utilice siempre dispositivos de sujeción homologados y compruebe que el equipo está bien sujeto.

Antes del almacenaje prolongado, limpie bien el equipo y haga el servicio completo.

Datos técnicos

Datos técnicos de los productos de gasolina

CA230	
Peso	
Peso con 2 cuchillas, kg	2,9
Peso con 4 cuchillas (accesorio), kg	3,7
Dimensiones, mm	
2 cuchillas	140
4 cuchillas (accesorio)	235
Emisiones de ruido ³⁷	
Nivel de potencia acústica medida, dB(A)	105
Nivel de potencia acústica garantizado L _{WA} dB(A)	109
Niveles acústicos ³⁸	
Nivel de presión sonora equivalente en el oído del usuario, medido según EN ISO 22868, dB(A):	
Equipado con accesorio homologado (original)	92,4
Vibraciones ³⁹	
Niveles de vibración equivalentes (a _{hv,eq}) en las empuñaduras, medidos conforme a la norma , m/s ²	
Equipado con accesorio homologado (original), izquierda/derecha	4,2/6,1

Datos técnicos de los productos a batería

325iLK + Accesorio de cultivadora CA230	
Peso	
Peso con 2 cuchillas, kg	2,3 + 2,9
Peso con 4 cuchillas (accesorio), kg	2,3 + 3,7

³⁷ Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica (L_{WA}) según la directiva CE 2000/14/CE. El nivel referido de potencia sonora de la máquina se ha medido con el equipo de corte original que produce el nivel más elevado. La diferencia entre la potencia sonora garantizada y medida es que la potencia sonora garantizada también incluye la dispersión en el resultado de la medición y las variaciones entre diferentes máquinas del mismo modelo, según la directiva 2000/14/CE.

³⁸ Los datos referidos al nivel de presión sonora equivalente de la máquina tienen una dispersión estadística típica (desviación estándar) de 1 dB(A).

³⁹ Los datos referidos al nivel de vibración tienen una dispersión estadística habitual (desviación estándar) de 1 m/s².

325iLK + Accesorio de cultivadora CA230	
Emisiones de ruido ⁴⁰	
Nivel de potencia acústica medida, dB(A)	89
Nivel de potencia acústica garantizado L _{WA} dB(A)	90
Niveles acústicos ⁴¹	
Nivel de presión sonora en el oído del usuario, medido conforme a EN ISO 22868, dB(A):	
Equipado con accesorio homologado (original)	78
Vibraciones ⁴²	
Niveles de vibración en los mangos, medidos conforme a EN 62841-1, m/s ²	
Equipado con accesorio homologado (original), izquierda/derecha	2,2/1,3

Accesorios

Accesorios

Accesorios homologados	Tipo de accesorio	Protección, ref.
Cuchilla de cultivadora	4 cuchillas	

⁴⁰ Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica (L_{WA}) según la directiva CE 2000/14/CE. El nivel referido de potencia sonora de la máquina se ha medido con el equipo de corte original que produce el nivel más elevado. La diferencia entre la potencia sonora garantizada y medida es que la potencia sonora garantizada también incluye la dispersión en el resultado de la medición y las variaciones entre diferentes máquinas del mismo modelo, según la directiva 2000/14/CE.

⁴¹ Los datos relativos al nivel de presión sonora de la máquina tienen una dispersión estadística habitual (desviación estándar) de 3 dB(A) y se han medido con el accesorio original que produce el nivel más elevado.

⁴² Los datos referidos del nivel de vibración presentan una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 2 m/s². Para comparar los niveles de vibraciones en los productos a batería y los productos de combustión, utilice la calculadora de vibraciones: <https://www.husqvarna.com/uk/services-solutions/vibration-calculator/>.

Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE

Nosotros, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna (Suecia), tel. +46-36-146500, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

Descripción	Cultivador
Marca	Husqvarna
Tipo/Modelo	CA230
Identificación	Números de serie a partir del año 2022

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

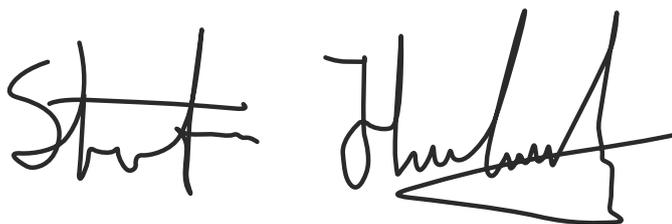
Directiva/Norma	Descripción
2006/42/CE	"relativa a las máquinas"
2000/14/CE	"relativa a las emisiones sonoras en el entorno"
2011/65/UE	"relativa a restricciones de utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los estándares siguientes: ISO 11449:1994, EN IEC 63000:2018

0404, RISE SMP Svenska Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sweden, ha efectuado el examen de tipo CE conforme a la Directiva relativa a las máquinas (2006/42/CE), artículo 12, apartado 3b, anexo IX.

Número de certificado: SEC/14/2415

Huskvarna, 2022-03-29



Stefan Holmberg, Director de I+D, Gestión de tecnología, Husqvarna AB

Responsable de la documentación técnica

